



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG – OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd, Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 249 - 5892 Fax: 503 249 - 1776

www.lavang.us email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 16 Quanh Năm - Năm C Ngày 20 - 7 - 2025

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

LM Giuse Maria Nguyễn Văn Nam, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,
M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Ziên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 5:00pm: Thánh Lễ chiều (Giáo Họ Giuse)
- 6:30pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 5:45pm – 6:30pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 5:00pm: Thánh Lễ 1 (GH Giuse)
- 6:30pm: Thánh Lễ 2 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 3
- 9:00am: Thánh Lễ 4 (Trực Tuyến)
- 10:00am: Thánh Lễ 5 (GH Giuse)
- 11:00am: Thánh Lễ 6
- 5:00pm: Thánh Lễ 7

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(Giáo Họ Giuse)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30pm-6:15pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350



TIN MỪNG: Luca 10:38-42

*“Marta, Marta ơi! Chị bận khoản lo lắng nhiều chuyện quá! Chỉ có một điều cần thiết mà thôi. Maria đã chọn phần tốt nhất, và sẽ không bị lấy đi.”
(Lc 10,41-42)*

1. Lắng Nghe và Phục Vụ – Đây là điều chính yếu?

Trong bài Tin Mừng hôm nay, thánh Luca thuật lại câu chuyện quen thuộc giữa Chúa Giêsu và hai chị em Marta và Maria. Đây là một đoạn Lời Chúa ngắn, nhưng đầy sâu sắc về đời sống thiêng liêng và sự ưu tiên trong tương quan với Chúa.

Chúa Giêsu đến thăm nhà Marta và Maria. Maria ngồi bên chân Chúa để lắng nghe Lời Người, còn Marta thì bận rộn lo việc tiếp đón, phục vụ. Marta bức bối và xin Chúa can thiệp, nhưng Chúa không khiển trách Maria – Người nhẹ nhàng nói: *“Maria đã chọn phần tốt nhất, và sẽ không bị lấy đi.”*

2. Marta và Maria – Hai lối sống cần thiết

Marta đại diện cho đời sống hoạt động dần thân phục vụ. Bà không sai khi lo cho khách quý – nhất là chính Chúa Giêsu – có bữa ăn ngon, có chỗ nghỉ ngơi thơm mát. Nhưng điều khiến bà bị nhắc nhở chính là thái độ: bối rối, bức dọc và đặt mình làm trung tâm. Marta làm nhiều, nhưng mất bình an. Maria thì ngược lại – cô chọn ngồi bên chân Chúa, lắng nghe Lời Người. Cô không làm gì cả, nhưng lại đang làm điều cần thiết nhất: kết hiệp với Chúa, dành thì giờ cho Người, để được nuôi dưỡng bởi Lời hằng sống.

Cả hai lối sống – chiêm niệm và hoạt động – đều cần thiết. Nhưng Chúa Giêsu dạy chúng ta một nguyên tắc: hoạt động phải phát xuất từ đời sống cầu nguyện và lắng nghe Lời Chúa. Không có đời sống nội tâm, hành động dễ trở thành gánh nặng, dễ mất phương hướng.

3. Mỗi người chúng ta đang sống như Marta hay Maria?

Trong nhịp sống vội vã hôm nay, rất dễ để chúng ta giống như Marta – lo lắng, bận rộn, thậm chí trong cả việc đạo đức, làm tông đồ. Thế rồi chúng ta quên mất điều chính yếu là gặp gỡ Chúa trong thinh lặng, trong Kinh Thánh, trong Thánh Thể.

Gương của Maria mời gọi chúng ta sống chậm lại, dành thời gian cho Thiên Chúa nhiều hơn – để mỗi việc làm không trở thành gánh nặng, mà là hoa trái của tình yêu.

4. Cầu nguyện và sống Lời Chúa

Chúa Giêsu không chê Marta, nhưng Người cho thấy đâu là điều *“cần thiết”*: để mình được nuôi dưỡng trước khi phục vụ người khác. Như cây phải bén rễ sâu để sinh hoa trái, linh hồn cũng phải bén rễ trong Lời Chúa thì mới có sức sống.

“Maria đã chọn phần tốt nhất.” Ước gì chúng ta cũng biết chọn phần tốt nhất mỗi ngày – dù chỉ 5, 10 phút lắng nghe Lời Chúa – để sống bình an, có định hướng và lan tỏa tình yêu.

Lời nguyện kết:

Lạy Chúa Giêsu, giữa những bận bịu của đời sống, xin dạy con biết dừng lại để lắng nghe tiếng Chúa. Xin cho con biết yêu mến việc cầu nguyện, siêng năng học hỏi Lời Chúa và tìm Chúa trong thinh lặng. Từ đó, con biết phục vụ với niềm vui và lòng yêu thương như Marta, nhưng với tâm hồn bình an như Maria. Amen.

GOSPEL: Luke 10:38–42

“Martha, Martha, you are anxious and worried about many things. There is need of only one thing. Mary has chosen the better part, and it will not be taken from her.” (Lk 10:41–42)

1. Listening and Serving – What Truly Matters?

Today’s Gospel tells a familiar story about Jesus visiting the home of two sisters, Martha and Mary. Though brief, this passage from Luke is rich in spiritual insight and challenges us to consider our priorities in our relationship with the Lord.

Jesus comes to visit, and Mary chooses to sit at His feet and listen to His words. Meanwhile, Martha is busy with the tasks of hospitality—serving and preparing. Frustrated, Martha asks Jesus to tell Mary to help her. But Jesus gently responds that Mary has chosen “the better part.”

2. Martha and Mary – Two Essential Ways of Life

Martha represents action, dedication to service, and attentiveness to others’ needs. Her intentions are good—she wants to serve the Lord. Yet, she becomes anxious, restless, and focused on herself. She works hard but lacks peace.

Mary, on the other hand, chooses to be still and present with Jesus, listening to His word. She does nothing outwardly, but spiritually she is doing the most important thing: being with the Lord and receiving His word.

Both action and contemplation are necessary. But Jesus teaches us this truth: our actions must be rooted in prayer and communion with God. Without interior life, our work can become a burden and lose its direction.

3. Are We Living Like Martha or Mary?

In today’s fast-paced world, many of us live like Martha—constantly busy, often even with Church work or ministry. Yet, we may forget the one thing necessary: time with Jesus, listening to His word, resting in His presence.

Mary’s example challenges us to slow down, to give time for silence, Scripture, and adoration—so that our service flows from love, not stress or duty.

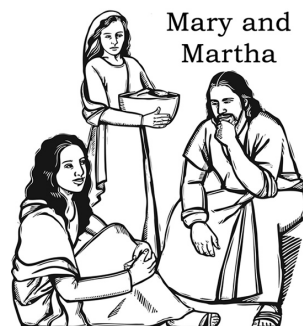
4. Pray and Live the Word

Jesus does not rebuke Martha for serving. He points her—and us—to the better way: being nourished by His word first. Just as a tree needs deep roots to bear fruit, so too must our soul be rooted in prayer and the Word of God to truly live and serve.

“Mary has chosen the better part.” May we also choose the better part each day—even five or ten minutes to listen to the Lord—so we can live with peace, clarity, and love.

Closing Prayer:

Lord Jesus, in the midst of life’s busyness, teach me to pause and listen to Your voice. Help me to love prayer, to hunger for Your word, and to find You in the silence. May I serve others like Martha, but with a heart at peace like Mary. Amen.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang xin thông báo: Văn phòng đã gửi phiếu điểm và đơn ghi danh về nhà cho quý vị 2 tuần trước. Xin đính chính 2 điều trong đơn ghi danh đã gửi ra:

a/ Nếu quý vị muốn ghi danh cho HS tham gia chương trình Thiếu Nhi Thánh Thể (TNTT), xin điền đơn ghi danh riêng của TNTT và nộp đơn trực tiếp tới ban TNTT. Người liên lạc **Trưởng Hoàng Thiện**, số phone **(503) 544 0843**

b/ Tiền chi phí ghi danh Trường GLVN Lavang:

Thuộc GX Đức Mẹ La Vang (*Parishioner*):

Học Giáo Lý và Việt Ngữ: **\$150.00** một em. Từ em thứ tư trở lên là **\$100**.

Học 1 trong 2 lớp: **\$120** một em

Không thuộc GX Đức Mẹ La Vang hoặc không Công Giáo (*Non-Parishioner*):

Học Giáo Lý và Việt Ngữ: **\$400** một em. Từ em thứ tư trở lên là **\$200**.

Học 1 trong 2 lớp: **\$300** một em.

Chúng tôi cũng đã gửi phiếu điểm và đơn ghi danh qua email của quý vị, gồm những chi tiết chính xác nhất. Để khỏi có sự nhầm lẫn, xin quý vị in đơn ghi danh từ email, và điền đơn này.

Sau khi quý vị điền đơn ghi danh, xin kèm theo check hay money order, gửi qua đường bưu điện hoặc đem trực tiếp đến Văn Phòng Giáo Dục (*phòng 130, ở tầng dưới cạnh Nhà Nguyện*) từ ngày **Chúa Nhật 13 tháng 7, 2025** đến ngày **Chúa nhật 17 tháng 8 năm 2025**. Văn phòng mở cửa vào Chúa Nhật trong thời gian nêu trên từ 10:00AM tới 12:30 PM. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc: Email: vpqd@lavang.us

Nếu quý vị ghi danh trễ sau ngày 17 tháng 8 năm 2025, thì quý vị sẽ phải đóng tiền phạt (**Late Fee**) là **\$50.00**. Văn phòng sẽ **KHÔNG** nhận đơn ghi danh sau ngày **14 tháng 9 năm 2025**.

2. Tiền Niên Liễm Giáo Xứ: Nhằm đáp ứng nhu cầu chi tiêu và sinh hoạt của Giáo xứ, kể từ tháng 7 năm 2025 tiền niên liễm sẽ được đổi thành \$360 thay vì \$240 như trước đây. Rất mong quý ông bà anh chị em hiểu và thông cảm cho sự thay đổi này.

3. Ngày Thế Giới Ông Bà Cao Niên: Chúa Nhật tuần sau, ngày 27 tháng 7, là ngày Thế Giới Ông Bà và những người Cao Niên. Kính mời quý Ông Bà và những vị cao niên (*65 tuổi trở lên*) tham dự thánh lễ tạ ơn lúc 11 giờ sáng và sau thánh lễ ở lại dự tiệc chung vui với giáo xứ. Để tiện cho việc tổ chức tiệc mừng, xin ghi danh số người dự tiệc tại văn phòng giáo xứ sau các thánh lễ tuần này.

4. Năm Thánh, 25 năm mới có một lần, là năm đặc biệt để nhận ơn toàn xá bằng các việc lành đạo đức bình thường như: tham dự thêm lễ ngày thường, Châu Thánh Thể, đi dâng thánh giá, lần chuỗi mân côi, Kính lòng thương xót Chúa, đi hành hương, viếng các nhà thờ do Đức cha địa phận chỉ định, làm phúc bố thí, tham gia tĩnh tâm, học hỏi giáo lý v.v... Xin quý phụ huynh đưa các con đến Châu Thánh Thể hay viếng các nhà thờ vào những ngày giờ thuận tiện.

5. Một trong những cách để nhận ân toàn xá trong Năm Thánh là tham gia lớp học hỏi giáo lý. Kính mời quý ông bà anh chị em đến tham dự giờ học giáo lý với cha Chánh Xứ vào thứ Sáu ngày 25 tháng 7 lúc 7:15 tối.

6. Giảm giá đất nghĩa trang: nghĩa trang Gethsemani sẽ có một cuộc giảm giá 23% chỉ dành cho những giáo dân thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang từ ngày 19 đến 27 tháng 7, 2025. Xin liên lạc trực tiếp với văn phòng của nghĩa trang để mua hay biết thêm chi tiết.

7. Như quý ông bà anh chị đã được Ban Bảo Trì Xây Dựng giáo xứ thông báo về các công việc sửa chữa và bảo trì của giáo xứ trong 3 năm tới phí tổn lên tới 3.5 triệu. Đây là số tiền to lớn đối với giáo xứ. Vì vậy giáo xứ sẽ thực hiện các công việc gây quỹ và mở lại Quỹ Bảo Trì Dây Dựng. Xin quý ông bà anh chị em phụ giúp với giáo xứ để gìn giữ ngôi nhà chung của chúng ta.

8. THÔNG BÁO CỦA HỘI CAO NIÊN GIÁO XỨ: Kính mời quý hội viên và các người lớn tuổi trong Giáo xứ tới tham dự đông đủ Thánh lễ Quan Thầy Hội Cao Niên Giáo xứ, Lễ Thánh Gioan Kim & Thánh Anna, song thân của Đức Mẹ Maria; đồng thời hôm nay cũng là ngày Lễ dành cho Ông Bà và quý vị cao niên của thế giới nói chung được tổ chức hàng năm tại Thánh Đường GX Đức Mẹ Lavang. Happy Valley, Oregon vào lúc 11 giờ sáng Chúa Nhật 27/7/2025.

Sau thánh lễ, kính mời quý hội viên lên chụp hình lưu niệm cùng quý Cha, rồi cùng ra Hội trường GX dự Tiệc Mừng. (*xin quý hội viên ghi danh trước để Ban Tổ Chức tiện việc tiếp đãi*). Thành thật cảm ơn..

GHI CHÚ: Xin quý hội viên ghi tên tham dự tiệc mừng với BCH : HT: Ông Định (971) 563-2747/Ông Ninh Phó Nội (503) 962-0351/Ông Cần Phó Ngoại (503) 490-1333/Ông Đức Thư ký (503) 475-2280/ Bà Kim Hồng Thủ quỹ (503) 901-3649

9. Văn Phòng Giáo Xứ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, Quỹ Bảo Trì Xây Dựng xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật

Tri Ân

Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt Miền Portland Oregon chúng con xin chân thành tri ân Cha Chánh Xứ, quý Cha, Hội Đồng Giáo Xứ, quý Hội Đoàn, quý Ban Ngành Đoàn Thể, Quý Cu, Quý Ông Bà, Anh Chị Em, Hội Bảo Trợ Ôn Gọi và Hiệp Hội Giáo Dân Mến Thánh Giá, đã thương cầu nguyện cho tuần tĩnh tâm, và đến tham dự Thánh Lễ mừng Ngân - Kim Khánh khăn dòng của chị em chúng con. Xin Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria, Thánh Cả Giuse ban muôn ơn lành hồn xác cho quý Cha, quý vị tất cả. Chân thành tri ân. **Hội Dòng MTGDL.**

RAO HÔN PHỐI LẦN II

Chị Lê Ngọc Bảo Trân, con ông Lê Trọng Tuấn và bà Phạm Thị Ánh Hồng, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng anh Peter Christian Hilbert, con ông Bill Hilbert và bà Vicki Hilbert, hiện đang sinh sống tại Portland, OR.

RAO HÔN PHỐI LẦN III

1. Anh Giuse Hai Cao, con ông Phuong Cao và bà Minh Nguyen, hiện thuộc giáo họ André Dũng Lạc Beaverton, OR. Xin được kết hôn cùng chị Dorothy Bonnie Lieu, con ông Phu Lieu và bà Brenda Lieu, hiện đang định cư tại Portland, OR.

2. Chị Maria Nguyễn Thùy Mỹ Linh, con ông Nguyễn Minh Tâm Long và bà Nguyễn Thùy Trúc, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng anh Antôn Nguyễn Anthony, con ông Nguyễn Thượng Phong và bà Trịnh Thị Vân Hà, hiện thuộc Giáo Xứ St. Michael the Archangel, Houston TX.

3. Chị Trần Hoàng Cẩm Minh, con ông Trần Quách Linh và bà Hoàng Thị Ngọc Diệp, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng anh Alex Rand, con ông bà Joseph Michael Rand & Misty Lynn Rand, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, OR.

4. Anh Hoàng Minh Đức, con ông Hoàng Thanh Cao và bà Trần Thanh Hương, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng chị Lau Andrea, con ông Tony Lau và bà Jennifer Lau, hiện sinh sống tại Vancouver, WA.

5. Anh Mikael Nguyễn Hoàng Duy, con ông Kiểm H Nguyễn và bà Hồng T Nguyễn, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng chị Maria Nguyễn Thảo Yên Trang, con ông Nguyễn Văn Minh và bà Nguyễn Thị Thanh Thảo, hiện cũng thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR.

Ai biết những đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

HỌC HỎI GIÁO LÝ

ĐỜI SỐNG TRONG ĐỨC KITÔ ĐOẠN THỨ NHẤT

ÔN GỌI CỦA CON NGƯỜI : ĐỜI SỐNG TRONG CHÚA THÁNH THẦN

357. Đời sống luân lý của người Kitô hữu được nối kết với đức tin và các Bí tích như thế nào ?

Điều mà Kinh Tin Kính tuyên xưng, các Bí tích tiếp tục trao ban. Qua các Bí tích, các tín hữu đón nhận ân sủng của Đức Kitô và hồng ân của Chúa Thánh Thần. Nhờ đó, họ có khả năng sống đời sống mới với tư cách là con cái Thiên Chúa trong Đức Kitô, Đấng họ đã đón nhận trong đức tin.

*“Hỡi người Kitô hữu, hãy ý thức phẩm giá của bạn”
(Thánh Lêô Cả).*

LIFE IN CHRIST SECTION ONE

MAN'S VOCATION: LIFE IN THE SPIRIT

357. How is the Christian moral life bound up with faith and the sacraments?

What the symbol of faith professes, the sacraments communicate. Indeed, through them the faithful receive the grace of Christ and the gifts of the Holy Spirit which give them the capability of living a new life as children of God in Christ whom they have received in faith.

“O Christian, recognize your dignity.” (Saint Leo the Great)



GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 7

13/07/1984 Vành Văn Kham
 29/07/1988 Nguyen Van Khiem
 15/07/1991 Phan Thi Khiem
 04/07/1995 Eddic Khang Nguyen
 02/07/1996 Dom Ng. Đức Vượng
 10/07/1999 Nguyễn Thị Gấm
 10/07/1999 Gioak. Ng.V.Hướng
 20/07/2000 Jos Trần Văn Toàn
 17/07/2000 Phạm Thị Lam
 29/07/2000 Nguyễn Lan Anh
 09/07/2001 Maria Ng Thị Viên
 09/07/2001 G B Ng Hữu Công
 10/07/2001 Jos. Đặng Văn Lộc
 /07/2001 Giuse Vũ Văn Định
 05/07/2002 Anna Nguyễn Thị Nhã
 14/07/2002 Anê Trần thị Mai
 19/07/2002 Isave Ng. Thị Hai
 09/07/2004 Giuse Nguyễn Đức Trí
 30/07/2004 Mattha Chu Thị Muôn
 02/07/2006 Anna Nguyễn Thị Tiểu
 22/07/2006 Maria Nguyễn Thị Phép
 05/07/2007 Tôma Nguyễn Hùng
 14/07/2007 Anna Trần Thị Huệ
 26/07/2007 Anton Le Van Nha
 30/07/2007 Nguyen Dinh Han

07/07/2008 Augustinô Vũ Văn Lưỡng
 18/07/2012 Gioakim Trần Lương
 31/07/2013 Antôn Lê Văn Mậu
 04/07/2014 Vincente Nguyễn Hữu Đạo
 25/07/2014 Nguyễn Thị Chuộng
 22/07/2015 Theresa Trần T. Bạch Kim
 22/07/2015 Têrêsa Trần Minh Huyền Yvonne
 07/07/2016 Giuse Trịnh Văn Khiêm
 07/07/2016 Phanxicô Xaviê Hàn Lượng
 10/07/2016 Phêrô Cao Sanh Nhạn
 04/07/2017 Anna Nguyễn Thị Thiêng
 29/07/2017 Giuse Nguyễn Văn Keo
 10/07/2018 Antôn Lê Danh Quyền
 14/07/2018 Gioan Baotixita Bùi Mộng Triều
 06/07/2020 Phêrô (Peter) Nguyễn Phú Hộ
 10/07/2020 Theresa Lê Thị Ứng
 26/07/2020 Gioan Baotixita Huỳnh Văn Vinh
 29/07/2020 Raymondo Dương Công Bình
 02/07/2021 Maria Đoàn Thị Đào
 15/07/2022 Giuse Vũ Văn Hồng
 19/07/2022 Maria Lê Thị Đức
 24/07/2023 Sơ Therese Nguyễn Thị Thủy
 29/07/2024 Đaminh Lê Đức Long

Lễ Chúa Nhật

Niên Niệm & Quỹ New Hope

\$13,143.00

\$7,897.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 20 - 7	Thứ Hai 21 - 7	Thứ Ba 22 - 7	Thứ Tư 23 - 7	Thứ Năm 24 - 7	Thứ Sáu 25 - 7	Thứ Bảy 26 - 7	Chúa Nhật 27 - 7
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 16 QN	Châu Thánh Thê 8:00am - 6:00pm Lawrence of Brindisi, Lmtsht	Châu Thánh Thê 8:00am - 6:00pm Thánh Maria Madalêna	Châu Thánh Thê 8:00am - 6:00pm Thánh Brigitta	Châu Thánh Thê 8:00am - 6:00pm Sharbel Makhlûf, Lm	Châu Thánh Thê 8:00am - 6:00pm Thánh Giacôbê, Tông Đồ	Châu Thánh Thê 8:00am - 6:00pm Thánh Joachim và Anna, thân phụ mẫu Đức Mẹ	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 17 QN



Scrip - Chương Trình Quà Tặng

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong năm.

Người nhận chắc chắn sẽ vui mừng vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ.

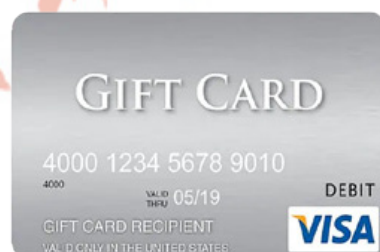
Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình luôn vui vẻ và hạnh phúc.



Chương Trình Scrips

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD. PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
“Đau lưng / cổ, nhức đầu, tê tay / chân”

Portland Location:
4124 SE 82nd Ave Suite 700
503 206 - 8863
(Bên cạnh Lee Sandwich)



Dr. Neal Stumpf, DC

BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc



People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com



Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates

Insurance Bảo Hiểm

- ♦ Auto – Xe - Home – Nhà
- ♦ Business – Thương Mại
- ♦ Health – Sức Khỏe
- ♦ Mortgage – Vay tiền mua nhà



“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

503 453-2052
503 208-9572

14385 SW Allen Blvd. Ste 101
Beaverton, OR 97005
8733 SE Division St Ste 210
Portland, OR 97266
Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222

(Division ST&89AVE)

(SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết



SƠN NHÀ GIÁ ĐẶC BIỆT

Nhận sơn trong, ngoài tư gia
và cơ sở thương mại.
Rửa nhà và deck
(power wash)
Xin gọi LÊ:
503-804-0352



NHẬN LÀM SÀN GỖ

Đóng mới và làm lại sàn cũ.
Xin gọi PHONG:
503-866-1788

SƠN NHÀ VÀ AP HARDWOOD FLOOR

CCB# 155532

ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

- Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm
- Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:
503-544-4406 hoặc 503-954-7221
3112 SE 145th Ave.
Portland, OR 97236

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

Đúng 503-592-7414 / Tuần 971-272-3059



Young Tran, MBA, RFC
503-875-8715
ytran@catholicforester.org



5% of the policy amount goes to your church

Catholic Insurance & Retirement Plans that honor your Catholic principles.

- * Life Insurance
- * Disability Insurance
- * IRA, Roth IRA
- * Living will and Living trust planning
- * Long Term Care Insurance
- * Retirement Plans, 401K Rollover
- * Social Security Maximization

We are looking for Catholic insurance & Advisor to join our team.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Visa Việt Nam
- Tours
- Cruises
- Công Hàm Độc Thân
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Business Card
- In Menu - Flyer
- In Brochure
- In Gift Card



Nguyễn Danh



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR & WA
- & Land developing consultant
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, và xin giấy phép

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)



Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LÊ THIÊN KIM LUẬT SU

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

HIGHLIGHT AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O, R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

MORE REALTY MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON

PHE LE REALTOR®
(503) 501-9985
NHANH NHẼN - TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



Tiệm Vàng Ngọc Việt

Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoàn Nghiệp Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213



Phạm Đức Thanh Long MD

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com



MUA BÁN NHÀ OREGON & WASHINGTON
KINH NGHIỆM - CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM

Hãy gọi cho Nguyễn để được giúp đỡ tận tình nhất!

★★★★★
MORE REALTY

NGUYỄN CAO
(503) 734-5531



PHILLIP PHAN / REALTOR PGR HomeServices
Licensed in Florida, Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970** Tham khảo miễn phí



Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates



Khoẻ Đẹp

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trầm Hương
- Tổ Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Được Thảo
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Đầu Nóng
- Vitamins

Khoẻ Đẹp chính thành tâm en quý khách!

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ mọi vấn đề, tận tâm, uy tín.



R.C Constructions

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226
(503) 444-7973
(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)

- Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún rêu.

Xin liên lạc Cô Hiền: **971 222- 9168**

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : **503-888-5212**
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



oregon REALTY INC.
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.

PETER DUNG NGUYỄN



OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt. VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trồng kiếng mới vào gọng kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: **971 - 279 - 5545**
Fax: **971 - 302 - 7619**



Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN		Ý LỄ	
THỨ BẢY - NGÀY 19 THÁNG 7, 2025		1 Người	Xin cho gia đình con được bình an
Nguyễn Lợi Văn 1 Người 1 Người 1 Người Nguyễn Thái Bình Nguyen Binh 1 Người 1 Người Tâm Loan Dinh Minh Gia đình Bayron Nguyen Nga 1 Người Nguyen Huong Trần Ngọc Sơn 1 Người Nhóm Riverpoint (Clearroom CR2, CR3) 1 Người Trần Thị Ánh Ngọc Đặng Thành Tâm Gia Đình gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Nguyen Nga Lecangdam Bernard GĐ Điệp Nguyễn Thị Sinh Trần Tuyết Phạm Anh Tú Chị Hằng (Canada) Ca đoàn Hồng Ân Tạ Joseph Vu Dat Nguyễn Trọng Tiến Vu Dat 1 Người Nguyen Thao 1 Người Nguyễn Ngọc	2 LH Antôn, Maria 2 LH Đaminh Anrê (Mới qua đời) Bình an Bình an cho gia đình Cầu nguyện cho Ông Bà, Gia đình đã qua đời Đaminh (Lễ giỗ) Đaminh, Bình an GĐ bình an GĐ bình an, Các con có việc làm ổn định, Ôn chữa lành Gia đình em John và Thảo bình an Gia đình tất cả chị em được bình an, Các con cháu và việc làm tốt đẹp Gioan Baotixita Gioan Baotixita, Anna, Matta, Anh Chị Em đã qua đời Gioan Kim Giuse Giuse Giuse, Maria Giuse, Têrêsa Giuse, Tiên nhân LH Anna Phạm Võ Thị Lý LH Đôminicô và Maria LH Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em và Các cháu Linh hồn Christiane Maria Maria, Antôn Maria, Phêrô, CLH Ôn bình an Ôn chữa lành cho con gái Phêrô Phêrô Phêrô (Mới qua đời ở VN) Phêrô, Maria Tạ ơn Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ & Các Thánh Tạ ơn, Bình an cho gia đình Tôma Xin cho cháu ngoại mau khỏi bệnh	CHÚA NHẬT - NGÀY 20 THÁNG 7, 2025	
		GĐ Đông Châu Nguyen Duc Pham Ngoc Ha Nguyen AI Võ Huệ Nguyễn Thành Ca đoàn Thánh LINH Nhóm Riverpoint (Clearroom CR2, CR3) Nhóm làm việc chung Trần Thị Ánh Ngọc Nguyen Huong Gia Đình gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Nhóm bạn Việt ngữ Phạm Thị Phúc GĐ Nguyễn Ngọc Vinh 1 Người Nguyễn Hòa Gia đình Gia đình Phan Huân Hồng Điệp 1 Người Luong Phuong Yen	2 LH Đaminh, Maria Anna Anna, Isavê, Micae Antôn, Phêrô, Anna, Antôn Maria, Thai nhi Cecilia Đaminh (Lễ Giỗ) Đức Ông Giacôbê, Maria Giuse Giuse Giuse, Têrêsa Giuse, Têrêsa, Ene, LM Gioan Kim, LM Phanxicô Xaviê, Anh Chị Em trong GĐ đã qua đời LH Anna Phạm Võ Thị Lý LH Đôminicô và Maria Linh hồn Cụ bà Huỳnh Nghĩa (Mới qua đời) Linh hồn Vũ Thị Thanh Trà Marcô Maria Maria Maria, Antôn Maria, Tạ ơn Phaolô Phêrô Tạ ơn Chúa & Đức Mẹ, Bình an cho thế giới Tôma, Catarina
		THỨ HAI - NGÀY 21 THÁNG 7, 2025	
		GĐ Nguyễn Ngọc Vinh Nhóm Riverpoint (Clearroom CR2, CR3) Trần Thị Ánh Ngọc Gia Đình gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn	Bình an cho gia đình Giuse Giuse, Têrêsa LH Anna Phạm Võ Thị Lý LH Đôminicô và Maria
		THỨ BA - NGÀY 22 THÁNG 7, 2025	
		Tâm Loan Nhóm Riverpoint (Clearroom CR2, CR3) Trần Thị Ánh Ngọc Gia Đình	Gioan Baotixita Giuse Giuse, Têrêsa LH Anna Phạm Võ Thị Lý

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn

LH Đôminicô và Maria

THỨ TƯ - NGÀY 23 THÁNG 7, 2025

Nhóm Riverpoint (Clearroom CR2, CR3)

Giuse

Trần Thị Ánh Ngọc

Giuse, Têrêsa

Gia Đình

LH Anna Phạm Võ Thị Lý

gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn

LH Đôminicô và Maria

1 Người

Phêrô, Maria (Lễ Giỗ), Thân nhân

THỨ NĂM - NGÀY 24 THÁNG 7, 2025

Bảng & Phương

Anna, Antôn

Nhóm Riverpoint (Clearroom CR2, CR3)

Giuse

Trần Thị Ánh Ngọc

Giuse, Têrêsa

Gia Đình

LH Anna Phạm Võ Thị Lý

gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn

LH Đôminicô và Maria

THỨ SÁU - NGÀY 25 THÁNG 7, 2025

Trần Thị Ánh Ngọc

Giuse, Têrêsa

Gia Đình

LH Anna Phạm Võ Thị Lý

gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn

LH Đôminicô và Maria

GĐ Vũ Mạnh Hùng

Phêrô

Tâm Loan

Phêrô, Maria